

INTERNSHIP AGREEMENT / CONVENTION DE STAGE

THIS AGREEMENT is made on / **CETTE CONVENTION** est créée le _____
dd/mm/yyyy
jj/mm/aaaa

BETWEEN: / ENTRE :

(1) _____

whose address is at / *dont l'adresse est*

("the Provider"); and / (« l'Entreprise »), et

(2) **LONDON SCHOOL OF ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE**
(Company number 70527) whose principal place of business is at Houghton Street, London, WC2A 2AE ("the School"); and / **LONDON SCHOOL OF ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE** (Numéro d'entreprise 70527), dont l'adresse principale est Houghton Street, London, WC2A 2AE (« l'École »), et

(3) Name / Nom _____

LSE ID number: / Numéro d'identification LSE _____

whose address is at / *dont l'adresse est*

("The Intern") / (« le **Stagiaire** »)

(each a "party" and together the "parties"). / (Représentant chacun une « partie » et ensemble les « parties »).

IT IS AGREED AS FOLLOWS: / IL EST CONVENU COMME SUIT:

1. THE INTERNSHIP / LE STAGE

1.1 The Provider agrees to provide the Intern with an Internship within its organisation ("the Internship").

L'Entreprise s'engage à assurer au Stagiaire un Stage dans son entreprise (« le Stage »).

- 1.2 The intention of the internship is to provide the Intern with an opportunity to apply their studies in a real-world workplace and to learn about the Provider's operations and business.

L'objectif du Stage est d'offrir l'opportunité au Stagiaire de mettre en pratique ce qu'il a appris lors de ses études dans le monde du travail et d'apprendre des activités et affaires de l'Entreprise.

- 1.3 The School makes no representations to the Intern as to the nature or quality of the Internship or the Provider.

L'École ne fait aucune déclaration au Stagiaire quant à la nature ou la qualité du Stage ou de l'Entreprise.

- 1.4 Annex 1 will address any additional terms that may be agreed. The parties agree that if there is any discrepancy in relation to these terms and conditions and Annex 1, then Annex1 will take precedence.

L'annexe 1 contiendra toutes les conditions supplémentaires qui devront éventuellement être acceptées. Les parties acceptent qu'en cas de divergence avec ces conditions et l'annexe 1, l'annexe 1 primera.

- 1.5 The Intern agrees: / Le Stagiaire s'engage:

- 1.5.1 To comply with the Provider's reasonable instructions, policies and procedures during the Internship including but not limited to all reasonable Health and Safety requirements;

À respecter les instructions raisonnables données par l'Entreprise, ainsi que ses politiques et procédures pendant le Stage, incluant, sans s'y limiter, les normes sanitaires et de sécurité raisonnables;

- 1.5.2 To maintain full attendance for the duration of the Internship and to comply with the Provider's sickness and absence reporting procedures where appropriate;

À être entièrement assidu pendant toute la durée du Stage et à respecter les procédures de signalement en cas de maladies et d'absence, le cas échéant;

- 1.5.3 Not do anything, which may bring the School and/or the Provider into disrepute and treat others with dignity and respect;

À ne rien faire qui pourrait discréditer l'École et/ou l'Entreprise, et traiter les autres avec dignité et respect;

- 1.5.4 Notify the School and the Provider in advance of any matter, which is likely to affect the Intern and the undertaking of the Internship including any special health or medical requirements/arrangements;

À avertir l'École et l'Entreprise en avance de toute circonstance pouvant affecter le Stagiaire et la réalisation du Stage, notamment des exigences médicales spécifiques;

- 1.5.5 Take care of their own health and safety and that of their colleagues during the Internship;

À prendre soin de sa propre santé et sécurité et de celles de ses collègues pendant le Stage;

- 1.5.6 Not to divulge to any third party without the Provider's prior written consent any confidential information relating to the Provider's Business to which the Intern is party to during the Internship and which is not already in the public domain; and

À ne pas divulguer à des tiers, sans l'accord écrit de l'Entreprise, d'informations confidentielles sur les activités de l'Entreprise auxquelles le Stagiaire pourrait avoir accès durant le Stage et ne faisant pas encore partie du domaine public; et

- 1.5.7 To hand over to the Provider on termination of the Internship and solely at their request all documents and other materials belonging to the Provider;

À remettre à l'Entreprise à la fin du Stage, et uniquement sur demande de cette dernière, tous les documents et matériaux appartenant à l'Entreprise;

- 1.5.8 To comply with all Immigration and visa requirements for the Internship, if applicable.

À respecter toutes les exigences en matière d'immigration et de visa pour le Stage, le cas échéant.

1.6 The Provider agrees: / L'Entreprise s'engage:

1.6.1 To offer the Intern such a learning experience as may reasonably be expected of the Internship in view of the nature of the Provider's Business and the Provider's reputation in the market;

À proposer au Stagiaire une expérience d'apprentissage à hauteur de la nature des activités et de la réputation de l'Entreprise sur le marché;

1.6.1.1 The key duties and responsibilities of the intern during the internship are:

Les tâches et responsabilités principales du Stagiaire durant le Stage sont:

1.6.1.2 The person responsible for the intern in the Provider's Business is:

La personne responsable du Stagiaire dans l'Entreprise est:

- 1.6.2 To provide the Intern with a safe working environment and to offer the Intern equivalent work facilities and amenities as those provided to the Provider's employees and to ensure that they comply with all U.K. Health and Safety legislation. This includes ensuring health and safety requirements/checks are in place for the Intern if they are working remotely;

À assurer au Stagiaire un environnement de travail sûr et à proposer au Stagiaire des installations et des équipements de travail équivalents à ceux des employés de l'Entreprise, et à s'assurer de respecter les lois sur la santé et la sécurité du Royaume-Uni. Il s'agit y compris de s'assurer que les exigences et vérifications en termes de sécurité et santé soient en place pour le Stagiaire s'il travaille à distance;

- 1.6.3 Comply with UK Equality Act 2010, anti-discrimination laws and promote equal opportunities within the Provider;

À respecter la Loi sur l'Égalité de 2010 du Royaume-Uni, les lois anti-discrimination et à promouvoir des opportunités égales dans l'Entreprise;

- 1.6.4 Ensure that the Intern's line manager at the Provider is available to support the Intern during the Internship to deal with any concerns and/or enquiries that the Intern may have in respect to the Internship;

À s'assurer que le supérieur hiérarchique du Stagiaire au sein de l'Entreprise est disponible pour soutenir le Stagiaire en cas d'inquiétudes et/ou de questions qu'il pourrait avoir par rapport au Stage;

- 1.6.5 Take all reasonable steps to ensure that the Intern has adequate guidance and supervision during the Internship;

À prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que le Stagiaire est accompagné et supervisé durant le Stage;

- 1.6.6 To offer reasonable guidance to the Intern on the application of local laws and immigration rules that may be applicable to the Internship;

À proposer un accompagnement raisonnable au Stagiaire sur l'application des lois locales et des règles d'immigration qui pourraient

être applicables au Stage.

2. DURATION OF THE INTERNSHIP / DURÉE DU STAGE

2.1 The Internship shall commence on _____ and shall terminate
dd/mm/yyyy

on _____ unless it is terminated early under clause 5.1 and 5.2 below.
dd/mm/yyyy

*Le Stage devra commencer le _____ et prendre fin _____
jj/mm/aaaa jj/mm/aaaa*

*lesauf en cas de résiliation anticipée en vertu des clauses 5.1 et 5.2 ci-
dessous.*

2.2 The internship will be _____ hours per week.

Le Stagiaire réalisera _____ heures de travail par semaine.

3. STATUS OF THE PARTIES / STATUT DES PARTIES

3.1 Unless it is a legal requirement that the Intern is employed/engaged as a worker under the laws and jurisdiction of the country the intern is carrying out the internship, the Parties agree that for the duration of the Internship the Intern shall not be engaged by the Provider as an employee of either the Provider or the School. The onus is on the Provider to ensure that the Internship is carried out in accordance with the relevant laws of the country it takes place in.

Sauf en cas d'exigence légale stipulant que le Stagiaire doit être employé/engagé comme travailleur par les lois et juridictions du pays où le Stage se déroulera, les Parties acceptent que, pendant la durée du Stage, le Stagiaire ne soit pas engagé par l'Entreprise en tant qu'employé de l'Entreprise ou de l'École. Il incombe à l'Entreprise de s'assurer que le Stage est en accord avec les lois du pays dans lequel il se déroule.

3.2 The Intern is/was on the following course of study:

The Intern's initial date of registration for their programme was _____
dd/mm/yyyy

and the date of the completion of their programme is expected to

be/was _____. Once the programme has completed the intern will
dd/mm/yyyy

no longer be enrolled on their programme of study at the School.

Programmes with completion dates in June will receive results in mid-July. Programmes with an expected completion date in September will receive results in mid-November. If the intern successfully completes their programme, they will be invited to attend a graduation ceremony which will be planned to take place in either July, for nine month Masters and Undergraduate degrees or December for twelve month Masters programmes.

Le Stagiaire fait/faisait partie du programme d'étude suivant :

*La date d'inscription du Stagiaire au programme était le _____
jj/mm/aaaa*

*et la date d'achèvement du programme est _____ prévue/était le.
jj/mm/aaaa*

Une fois le programme terminé, le Stagiaire ne fera plus partie du programme d'étude de l'École.

Les programmes se terminant en juin recevront leurs résultats à la mi-juillet. Les programmes dont l'achèvement est prévu en septembre recevront leurs résultats à la mi-novembre. Si le Stagiaire termine avec succès son programme, il sera invité à participer à une cérémonie de remise de diplôme qui normalement se déroulera soit en juillet, pour les Masters et les licences

en neuf mois ou en décembre pour les Masters en douze mois.

- 3.3 As such, for the duration of the Internship, provided the Intern is still registered as a student of the School, the Intern shall remain subject to the School's applicable conditions, regulations, policies and procedures including (but not limited to) the conditions relating to the Student's programme of study. If the Intern is registered at the School, then the Provider will inform the School of any disciplinary matter that may have arisen in relation to the Intern. If the Intern is no longer registered with the School and/or if the Intern is employed by the Provider, then the Provider will have to apply their own policies and procedures including disciplinary procedures, if required and as set out within any Agreement provided to the Intern by the Provider.

Par conséquent, pendant la durée du Stage, sous réserve que le Stagiaire soit toujours considéré comme étudiant de l'École, le Stagiaire doit respecter les conditions, réglementations, politiques et procédures de l'École, incluant, sans toutefois s'y limiter, les conditions relatives au programme d'étude du Stagiaire. Si le Stagiaire est inscrit à l'École, l'Entreprise informera alors l'École de tout problème disciplinaire survenu en relation avec le Stagiaire. Si le Stagiaire n'est plus inscrit à l'École et/ou que le Stagiaire est employé par l'Entreprise, l'Entreprise devra appliquer ses propres politiques et procédures, notamment ses procédures disciplinaires, si nécessaire, et comme prévu dans tout Accord fourni au Stagiaire par l'Entreprise.

- 3.4 Nothing in this Agreement is to be construed as creating a contract of employment, agency, joint venture or partnership between any of the Parties.

Rien dans cette Convention ne doit être interprété comme une création de contrat de travail, d'agence, d'entreprise commune ou de partenariat entre n'importe quelles Parties.

4. FINANCIAL ARRANGEMENTS / ARRANGEMENTS FINANCIERS

The Parties agree that the School shall not be liable to pay any sum to any party in respect of the Internship. Details of the Provider's additional Financial Arrangements with the Intern, if any, are outlined in Annex 1.

Les Parties acceptent que l'École ne soit pas tenue de verser d'argent à n'importe quelle partie dans le cadre du Stage. Les détails concernant les arrangements financiers supplémentaires entre le Stagiaire et l'Entreprise, le cas échéant, sont définis dans l'annexe 1.

5. TERMINATION / FIN DU STAGE

5.1 The Agreement shall terminate automatically:

La Convention se termine automatiquement:

5.1.1 At the end of the Internship Period; or

À la fin de la période du Stage; ou

5.1.2 if the Provider should enter into liquidation, administration, and/or administrative receivership; or

Si l'Entreprise devait entrer en liquidation, être administrée et/ou être placée sous administration judiciaire; ou

5.1.3 if the Intern's employment contract (if applicable) should be terminated early by the Provider following the Provider's normal policies and procedures. The Provider may acting reasonably terminate the Internship for professional, academic, disciplinary or health reasons.

Si l'Entreprise devait mettre un terme anticipé au contrat de travail (le cas échéant) du Stagiaire en suivant les politiques et procédures normales de l'Entreprise. L'Entreprise peut raisonnablement mettre un terme au Stage pour des raisons professionnelles, académiques, disciplinaires ou de santé.

5.1.4 With the prior written agreement of the Provider, the Intern may terminate the Internship on health grounds or for any other exceptional or compassionate reason.

Avec l'accord écrit préalable de l'Entreprise, le Stagiaire pourrait terminer son Stage pour raison de santé, pour un autre motif exceptionnel ou pour des raisons de compassion.

5.2 Wherever reasonably possible the Party terminating the Internship shall give sufficient and reasonable notice to the other Parties before terminating.

Dans la mesure du possible, la Partie mettant fin au Stage devra en informer les autres Parties, dans un délai raisonnable, avant d'y mettre fin.

- 5.3 If a Party is in material breach of its obligations under this Agreement (“the **Defaulting Party**”), another Party shall be entitled to terminate this Internship Agreement at any time on giving notice in writing to the Defaulting Party, if such breach is (if capable) not remedied or an agreed remedial action plan put in place within the timescales of the notice periods as set out above, of the Defaulting Party receiving written notice of the breach. Any notice of termination pursuant to this clause must set out the reasons for such termination.

*Si une Partie est en situation de violation matérielle de cette Convention (« la **Partie défailante** »), une autre Partie a le droit de mettre un terme à cette Convention de stage, à n'importe quel moment, en notifiant par écrit la Partie défailante, si cette violation n'est pas réglée (si possible), ou si aucun plan d'action correctif n'est convenu dans les délais de préavis énoncés ci-dessous, de la Partie défailante recevant l'avis écrit de violation. N'importe quel avis de résiliation en vertu de cette clause doit présenter les raisons de cette résiliation.*

- 5.4 **Force Majeure.** Neither Party will be liable to the other for the consequences of any delays or failures of its performance which are caused by any event beyond the first party's reasonable control, including, without limitation, acts of God, war, fire, flood, pandemic, epidemic, accident, terrorism, national emergencies, strike and riots. The Party unable to perform their obligations for these reasons must inform the other parties as soon as is reasonably practicable and in these circumstances, the parties may decide to suspend or postpone the Internship to a time when it is able to be performed or terminate the Agreement.

***Force majeure.** Aucune des Parties ne sera responsable face aux autres pour les conséquences de ses retards ou des échecs de ses performances causés par n'importe quel événement échappant au contrôle raisonnable des Parties, y compris, sans toutefois s'y limiter, les catastrophes naturelles, les guerres, les incendies, les inondations, les pandémies, les épidémies, les accidents, le terrorisme, les urgences nationales, les grèves et les émeutes. La Partie ne pouvant tenir ses obligations pour ces raisons devra informer les autres Parties aussi tôt qu'il est raisonnablement possible et dans ces circonstances, les Parties pourraient décider de suspendre ou de reporter le Stage à une période où il sera possible de le réaliser, ou de mettre un terme à la Convention.*

- 5.5 In the event of termination for any reason set out in this clause 5, any outstanding payments to the Intern for work already carried out and/or non-

refundable work expenses, or charges already incurred shall remain payable by the Provider.

Dans le cas de la rupture, pour n'importe quelle raison indiquée dans la clause 5, l'Entreprise restera redevable des impayés pour le travail que le Stagiaire a déjà réalisé et/ou les frais non remboursables, ou les charges déjà engagés.

6. INSURANCE AND LIABILITY / ASSURANCE ET RESPONSABILITÉ

6.1 The Provider agrees to maintain adequate insurance appropriate to the Provider's Business (including but not limited to employers' liability and personal liability or their equivalent) in respect of its liabilities arising under this Agreement in relation to the Internship. In particular, the Provider will insure their legal liability to pay damages to the Intern (or authorised representative if applicable) for death, bodily injury or damage to property arising from the negligence of the Provider on the Provider's premises and/or during a business activity or work trip.

L'Entreprise accepte de garantir que ses activités bénéficient en tout temps d'une assurance (incluant, sans toutefois s'y limiter, responsabilité des employés et responsabilité du personnel ou équivalent) dans le respect des responsabilités découlant de cette Convention en relation avec le Stage. L'Entreprise garantira notamment sa responsabilité légale pour le versement de dommages au Stagiaire (ou son représentant légal, le cas échéant) en cas de décès, préjudices corporels ou dommages matériels découlant de la négligence de l'Entreprise dans ses locaux et/ou durant une activité ou un déplacement professionnel.

6.2 The School shall not be liable to the Provider, Intern or any third party for any damage or loss, costs, expenses or other claims for compensation which arise out of the Intern's or Provider's participation in the Internship, including, without limitation, any liability for the provision of adequate health and safety instruction, equipment and supervision, except where such a claim arises directly as a result of the School's negligent action or omission.

L'École n'est pas responsable face à l'Entreprise, au Stagiaire ou à n'importe quelle tierce partie des dommages ou pertes, frais, dépenses ou autres demandes d'indemnisation découlant de la participation du Stagiaire ou de l'Entreprise au Stage, incluant, sans toutefois s'y limiter, les responsabilités quant à la fourniture d'instructions de santé et de sécurité, d'équipements et de supervision, à l'exception du cas où la demande découle directement du résultat d'une négligence ou omission de l'École.

- 6.3 The School will not be liable for the Intern's breach of the contract of employment with the Provider, or the Intern's breach of this Agreement.

L'École ne sera pas responsable en cas de violations de la part du Stagiaire de son contrat de travail avec l'Entreprise, ou des violations du Stagiaire de cette Convention.

- 6.4 The School shall have no liability for any loss however arising in connection with the Internship or this Agreement except where such loss is caused by the School's negligence or the negligence of the School's employees.

L'École ne sera pas tenue responsable de quelconque perte, peu importe si elle découle d'un lien avec le Stage ou cette Convention, à l'exception du cas où la perte est causée par une négligence de l'École ou de ses employés.

- 6.5 Nothing in this Agreement shall be construed to limit or exclude any Party's liability for death or personal injury caused by its or its employees' negligence or for fraud.

Rien dans cette Convention ne doit être interprété pour limiter ou exclure la responsabilité des Parties en cas de décès ou de préjudices corporels causés par une négligence de leur part ou de leurs employés, ou pour fraude.

- 6.6 The Provider will indemnify the Intern against all losses, claims, damages, costs, and expenses and any other liabilities arising as a result of or in connection with any negligent act or omission of the Provider, its servants and agents, or the Intern whilst under the guidance and supervision of the Provider.

L'Entreprise indemnisera le Stagiaire en cas de pertes, de revendications, de dommages, de frais et de dépenses ou d'autres responsabilités découlant de ou ayant un lien avec un acte de négligence ou de manquement de l'Entreprise, de ses préposés et mandataires, ou du Stagiaire sous la directive et supervision de l'Entreprise.

- 6.7 The Provider will indemnify the School against all damages, losses, costs and expenses for which the School may be liable as a result of death/bodily injury to the Intern or any other person and/or damage to property arising out of any negligent act or omission of the Provider, its servants and agents.

L'Entreprise indemnifiera l'École en cas de dommages, de pertes, de frais et de dépenses pour lesquelles l'École serait responsable en cas de décès/préjudice corporel du Stagiaire ou de n'importe quelle autre personne et/ou de dommages matériels découlant d'un acte de négligence ou de manquement de l'Entreprise, de ses préposés et mandataires.

7. DATA PROTECTION / PROTECTION DES DONNÉES

- 7.1 The Intern explicitly consents to their relevant personal information being shared with the Provider solely for the fulfilment of the internship. Both the School and the Provider agree to fully comply with The Data Protection Act 2018 and UK GDPR/The General Data Protection Regulation (GDPR) in processing any personal data.

Le Stagiaire consent explicitement à ce que ses informations personnelles pertinentes soient partagées avec l'Entreprise uniquement dans le cadre de l'accomplissement du Stage. L'École et l'Entreprise acceptent toutes deux de respecter la Loi sur la Protection des Données de 2018 et le RGPD UK/le Règlement général sur la protection des données (RGPD) en cas de traitement de données personnelles.

- 7.2 The School and the Provider agree all Personal Data relating to the Intern is held securely in accordance with the General Data Protection Regulations (GDPR) ("**Data Protection Legislation**") and will not use or disclose such Personal Data for any purpose other than so far is necessary in connection with the Internship.

*L'École et l'Entreprise acceptent que les données personnelles du Stagiaire soient strictement conservées en accord avec le Règlement général sur la protection des données (RGPD) (« **Lois sur la protection des données** ») et n'utiliseront pas ces données personnelles pour quelconque usage autre qu'en connexion avec le Stage.*

8. INTELLECTUAL PROPERTY / PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

- 8.1 Any intellectual property which is generated by the Intern shall vest in and be owned by the Provider or as otherwise agreed in writing between the Intern and the Provider ("Internship IP").

Toute propriété intellectuelle générée par le Stagiaire est propriété et appartient à l'Entreprise, sauf en cas d'accord écrit entre le Stagiaire et l'Entreprise (« PI du Stage »).

- 8.2 All intellectual property introduced to the Internship that existed prior to the Internship or is developed by a Party outside the Internship (“Background IP”) will remain vested in the Party introducing it, and each Party hereby licenses the others a non-exclusive, royalty free right (without the right to sub-licence) to use such Background IP solely for the Internship.

Toute propriété intellectuelle présentée lors du Stage qui existait avant, ou qui est développée par une partie extérieure au Stage (« PI d’amont »), restera propriété de la Partie la présentant, et chaque Partie donne le droit non exclusif, sans redevance (sans le droit de sous-licencier) d’utiliser ladite PI d’amont uniquement dans le cadre du Stage.

- 8.3 The Provider will not:

L’Entreprise ne pourra pas:

- 8.3.1 make use of the names “London School of Economics & Political Science”, “LSE” or any other trade names and/or trademarks of LSE in soliciting work for the Provider or for any marketing activity whatsoever or for any other purpose either during its membership of the Scheme or at any time thereafter, in each case without the prior written consent of LSE; or

Faire usage des noms « London School of Economics & Political Science », « LSE » ou d’autres dénominations sociales ou marques déposées par la LSE en sollicitant du travail pour l’Entreprise ou pour toute activité marketing ou autre fin durant son adhésion au programme ou après, dans chaque cas, sans l’autorisation écrite préalable de la LSE; ou

- 8.3.2 misrepresent in any way the nature of the Provider’s relationship with LSE.

Représenter faussement, de quelconque manière que ce soit, la relation de l’Entreprise avec la LSE.

9. CONFIDENTIALITY / CONFIDENTIALITÉ

- 9.1 Each party undertakes that it shall not at any time disclose to any person any confidential information concerning the business, affairs of the other Party for any other purpose other than to perform its obligations under this Agreement.

Chacune des Parties s’engage à ne communiquer sous aucun prétexte des informations confidentielles concernant les activités et les affaires des autres

Parties, sauf dans le cadre du respect de cette Convention.

9.2 Each party may disclose the other Party's confidential information:

Chacune des parties pourra divulguer des informations confidentielles sur les autres Parties

9.2.1 To its employees, officers, representatives or advisers who need to know such information, for the purposes of carrying out the party's obligations under this Agreement. Each party shall ensure that its employees, officers, representatives or advisers to whom it discloses the other Party's confidential information.

À ses employés, membres, représentants ou conseillers nécessitant ces informations dans le but de mener à bien les obligations des Parties en vertu de cette Convention. Chacune des parties s'assurera de la discrétion de ses employés, membres, représentants ou conseillers à qui sont communiquées ces informations confidentielles sur les autres Parties.

9.2.2 As may be required by law, court order or any governmental or regulatory authority.

Tel que prescrit par la loi, par ordonnance ou toute autorité gouvernementale ou de régulation.

10. ENTIRE AGREEMENT / INTÉGRALITÉ DE LA CONVENTION

Except for the obligations between the Intern and the Provider as set out in any employment contract (if applicable), this Agreement and Annex 1 constitutes the entire agreement and understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes any prior agreement, understanding or arrangement between the Parties, whether oral or in writing.

En dehors des obligations entre le Stagiaire et l'Entreprise, comme prévu par tout contrat de travail (le cas échéant), cette Convention et l'annexe 1 constituent l'intégralité de la Convention entre les Parties en ce qui concerne l'objet de celle-ci et annule tout accord, entente ou arrangement antérieur entre les Parties, qu'il soit oral ou écrit.

11. COMPLIANCE WITH LAWS / RESPECT DES LOIS

- 11.1 The Parties shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes including but not limited to those relating to anti-bribery and anti-corruption as set out under the Bribery Act 2010, The Equality Act 2010, Safeguarding and Modern Slavery Act 2015 and any other relevant legislation.

Les Parties respecteront l'ensemble des lois, statuts, réglementations et codes applicables, incluant, sans toutefois s'y limiter, les lois anti-pots-de-vin et anti-corruption, comme indiqué dans les lois Bribery Act 2010, Equality Act 2010, Safeguarding and Modern Slavery Act 2015, et toute autre législation pertinente.

- 11.2 For the avoidance of doubt, this Agreement does not replace or substitute any obligations and duties the Provider may have in relation to the Intern as set out under the local jurisdiction of where the Internship is carried out. It is the responsibility of the Provider to ensure that they comply with these local laws in relation to the Intern.

Pour éviter toute ambiguïté, cette Convention ne remplace ou ne substitue aucune obligation ou aucun devoir que l'Entreprise pourrait avoir avec le Stagiaire, comme prévu par les juridictions locales du lieu du Stage. Il incombe à l'Entreprise de s'assurer qu'elle respecte ces lois vis-à-vis du Stagiaire.

12. VARIATION / MODIFICATION

A variation of this Agreement shall be in writing and signed for or on behalf of each party to this Agreement.

Toute modification de cette Convention devra être mise à l'écrit et signée pour ou au nom de chacune des Parties.

13. GOVERNING LAW

This Agreement shall be governed by the laws of England and Wales and the Parties submit to the exclusive jurisdiction of the English Courts over any dispute arising in connection with this Agreement.

For the avoidance of doubt, if there is any contradiction between the English version and the French version of the Internship Agreement, then the English version will take precedence.

Cette Convention est régie par les lois de l'Angleterre et du Pays de Galles, et les Parties sont soumises à la juridiction des tribunaux anglais pour tout litige découlant de cette Convention.

Afin de lever toute ambiguïté, si les versions anglaise et française de la convention de stage présentent des contradictions, dans ce cas la version anglaise prévaudra sur la version française.

Signed for and on behalf of the Provider /

Signé pour et au nom de l'Entreprise

Print name /

Nom en majuscule

Job title /

Intitulé du poste

Signed for and on behalf of the School /

Signé pour et au nom de l'École

Print name /

Nom en majuscule

Job title /

Intitulé du poste

Signed by the Intern /

Signé par le Stagiaire



ANNEX 1 – ADDITIONAL TERMS / CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES

Financial Arrangements

4.1 The Provider shall not be liable to pay any sum to the Intern in respect of the Internship except for:

4.1.1 reasonable travel expenses incurred by the Intern which the Provider agrees to pay on receipt of satisfactory evidence;

4.1.2 other costs, expenses or remuneration (as required by local law of where the Intern is carrying out their Internship) expressly agreed in writing between the Parties and the Intern. (*Please detail these below*)

Arrangements financiers

4.1 *L'Entreprise n'est pas tenue de rémunérer le Stagiaire, sauf:*

4.1.1 *En cas de frais de déplacement raisonnables engagés par le Stagiaire que l'Entreprise accepte de payer après réception de justificatifs;*

4.1.2 *D'autres frais, dépenses ou rémunérations (conformément au droit local du lieu du Stage) expressément convenus par écrit entre les Parties et le Stagiaire. (Merci de les détailler ci-dessous)*